



Sobre o Norovírus

ノロウイルスについて

ノロウイルスはどんなウイルスか知って家族で感染しないようにしましょう。

ノロウイルスに感染すると次の症状がおこります：

- ① 吐き気
- ② 腹痛
- ③ 下痢
- ④ 発熱

以下の経路で口から感染するものがほとんどです。

- ① 吐いた物や下痢便のついたおむつなどを触った手
- ② 感染した人の咳
- ③ 感染した人が作った料理
- ④ 二枚貝



ノロウイルスに感染しないためには：

- ① 基本は手洗い
- ② 十分加熱しましょう
- ③ 調理器具は洗浄と消毒を徹底しましょう
- ④ ウイルスから身を守りましょう



吐いた物や下痢便のついたおむつ等を扱うときは、感染を防ぐためにゴム手袋、マスク、エプロンなどを着用し、片づけ終わったらゴミはすぐに捨て、洗濯物は塩素漂白剤などで消毒しましょう。

家族に感染した人がでた場合、消毒液を作って、感染を広めないようにしましょう。

下痢や吐いたものがついた場所の消毒：

- 500cc のペットボトルに水500cc と塩素系漂白剤
ペットボトルキャップ2杯を混ぜる。

トイレなどの消毒：

- 2l のペットボトルに水2l と塩素系漂白剤ペットボトルキャップ2杯を混ぜる。

参照：

<http://www.yamanashi-min.jp/kofukyoursu/minfo/aboutnorov.html>

Vamos saber que tipo de vírus é o Norovírus e tomar medidas preventivas junto com a família.

Ao se infectar, o paciente poderá desenvolver os seguintes sintomas:

- 1) **Ânsia de vômito**
- 2) **Dores abdominais**
- 3) **Diarreia**
- 4) **Febre**

O contágio, geralmente por via oral, ocorre das seguintes formas:

- 1) **Contato das mãos com o vômito ou fezes da pessoa infectada**
- 2) **Através da tosse da pessoa infectada**
- 3) **Através de refeições preparadas por uma pessoa infectada**
- 4) **Consumo de moluscos (ostras)**

Para evitar o contágio, deve-se:

- 1) **Basicamente, lavar bem as mãos**
- 2) **Cozinhar bem os alimentos**
- 3) **Os utensílios de cozinha devem ser bem lavados e desinfetados**
- 4) **Proteger-se do vírus**



Caso tenha que lidar com vômito ou fralda com dejetos de diarreia, use luva descartável, máscara e avental para evitar o contágio, jogando o lixo imediatamente após acabar de limpar, lavando a roupa com alvejante à base de cloro para desinfecção.

Se alguém da família for infectado, faça a seguinte solução desinfetante para não espalhar o contágio.

Desinfetante para limpar locais que tiveram contato com a diarreia ou vômito:

- Encha uma garrafa pet de 500 ml com água e acrescente duas medidas da tampa da garrafa pet de alvejante à base de cloro.

Desinfetante para banheiros, etc:

- Encha uma garrafa pet de 2 litros com água e acrescente duas medidas da tampa da garrafa pet de alvejante à base de cloro.

Sobre a Declaração de Imposto de Renda e Imposto Provincial e Municipal

所得税と市県民税の申告について

所得税と市県民税申告の市役所相談窓口は2月17日
から3月17日まで開催されます。

A prefeitura estará recebendo consultas sobre a declaração do imposto de renda e imposto provincial e municipal entre os dias 17 de fevereiro e 17 de março.

なお、新庁舎工事に伴い、東別館での相談窓口は行
いません、または土日祝日の相談窓口は開催されませ
るので、ご注意ください！

Atenção! Devido às obras de construção da nova sede da prefeitura, neste ano, não haverá atendimento no Higashi Bekkan (anexo leste) e também não haverá atendimento aos sábados, domingos e feriados.

- 浅井支所：2月17日～3月17日
- 北部振興局（木之本）：2月25日～3月17日
- 時間：8:30～11:30、13:00～16:00

- Subprefeitura de Azai: 17 de fev. a 17 de março
- Hokubu Shinkoukyoku (Kinomoto): 25 de fevereiro a 17 de março
- Horário: das 8:30 às 11:30 e 13:00 às 16:00

申告対象者について、「広報ながはま」をご参照くだ
さい。他支所の受付について、各支所でお問い合わせ
ください。

Para detalhes sobre quem deve declarar, consulte o informativo “Kouhou Nagahama”. Para informações sobre o atendimento em outras subprefeituras, entre em contato diretamente com cada subprefeitura.

※通訳必要な場合は各自手配をお願いします。

Observação: caso precise de tradução, vá acompanhado de um tradutor.

Curso Kawaii Obentou

かわいいお弁当教室

日本のお弁当の作り方がわからない、子どもに可愛いお弁当を持たせたいけど、アレンジをする方法がわからない外国人市民のために「かわいいお弁当教室」が開催されます。教室当日にごみ分別の説明会も行います。

Será realizado o curso de como preparar marmitas “kawaii obentou”, para cidadãos estrangeiros que não saibam o básico da preparação ou não saibam como preparar as marmitas voltadas para as crianças. Também haverá uma explicação sobre o modo de separação do lixo.

【日時】2月22日（土曜日）10:00～13:00

【Data】22 de fevereiro（sábado）10:00～13:00

【場所】市民交流センター

【Local】Shimin Kouryuu Center

【持ち物】エプロンと布巾2枚

【Levar】Avental e dois panos de pratos

【参加費】500円

【Valor】500 ienes

【申込】日本語・英語0749-63-4400

【Inscrições】Japonês ou inglês 0749-63-4400

ポルトガル語・スペイン語 0749-65-8711

Português ou espanhol 0749-65-8711

訂正：

アミーゴ通信長浜69号の「道路交通法改正について」の「③安全ルールについて・c）
飲酒運転の罰則」ポルトガル語翻訳部分に罰則が「10万円」と掲載されましたが、
正しくは「100万円」となります。ご迷惑をかけして、お詫び申し上げます。

Errata:

Na edição número 69 do Amigo Tsuushin, matéria “Sobre a alteração da Lei de Trânsito”, item “③ Respeitar as seguintes regras – c) Andar de bicicleta embriagado...” consta na tradução em português que o valor da multa é de “100 mil ienes”, mas o correto é “1 milhão de ienes”. Pedimos desculpas pelo inconveniente.

